

GUÍA PARA EL MEDIO
AMBIENTE DE TEXAS
**TALLERES DE
CARROCERÍA**

Un Resumen de la Prevención,
las Normas y los Permisos
sobre la Contaminación



Publicada por el Programa
de Asistencia Técnica para
Negocios Pequeños de
la Comisión para la Conservación
de los Recursos Naturales de Texas
Texas Limpio 2000.

La CCRNT provee el Programa de Asistencia Técnica para Negocios Pequeños (PATNP) o (en inglés, Small Business Technical Assistance Program o SBTAP) porque los negocios pequeños tienen problemas encontrando y entendiendo las reglas ambientales. Los negocios pequeños con menos de 100 empleados pueden recibir, en forma gratuita, servicios confidenciales e información por medio de la oficina de PATNP.

Programa de Asistencia Técnica para Negocios Pequeños
Comisión para la Conservación de los Recursos Naturales de Texas
P.O. Box 13087
Austin, Texas 78711-3807
Línea Telefónica Directa 1-800-447-2827 Tel. (512) 239-1064
Fax (512) 239-1055

Favor de notar que esta guía proporciona un resumen de ciertas reglas ambientales que pueden afectar a los talleres de carrocería y no propende proveer consejos legales. Esta guía sirve únicamente como guía y no tiene el propósito de substituir su lectura de la ley o de los reglamentos.

Este folleto es una guía para los Texanos en el negocio de carrocería sobre lo que necesitan saber para mantener nuestro aire, agua y tierra limpia y para cumplir con las leyes estatales y federales. El folleto fue producido por el Programa de Asistencia Técnica para Negocios Pequeños (PATNP) de la Comisión para la Conservación de los Recursos Naturales de Texas (Texas Natural Resource Conservation Commission's Small Business Technical Assistance Program), que fue creado para proveer ayuda a los negocios como el suyo. Usted puede tratar con el PATNP en confianza. La información que nos provee y las preguntas que pregunta no serán proporcionadas a ninguna agencia reguladora o programa gubernamental.

La contaminación es uno de los principales problemas de salud en la nación. Los negocios pequeños crean una significativa cantidad de contaminación en Texas. Nuevas leyes estatales y federales tienen como objetivo reducir sus contribuciones al problema de la contaminación, así que es posible que necesitará saber más sobre lo que actualmente está haciendo para cumplir con la ley.

Cumpliendo con la ley no es una elección - es su obligación. La falta de cumplir puede resultar en castigos. Déjenos ayudarle a evitar esos castigos con proporcionándole la información que necesita. Y recuerde, un taller limpio significa mejores condiciones para la salud de usted, sus empleados y la comunidad.

También ofrecemos información sobre como puede reducir o prevenir la contaminación. Esta información le podrían ahorrar dinero y reducir sus emisiones a tal punto que las leyes de contaminación no se aplicarían a usted.

Es posible que después de leer este folleto necesite información adicional. Le hemos proporcionado una tarjeta con la estampilla pre pagada para ayudarle a pedir publicaciones afines y un número telefónico en caso de que tenga preguntas específicas que no han sido contestadas en este folleto.

Es posible que varios reglamentos con respecto a permisos del aire se apliquen a los talleres de carrocería. Cierta tipo de permiso da autorización para construir o modificar una instalación. Si usted cumple con cierto grupo de requisitos, es posible que pueda reclamar una exención formal del proceso de conseguir permisos. Otro tipo de reglamentos indica los requisitos federales bajo los cuales la instalación debe operar. Los permisos federales del aire se explican más adelante en este folleto. Para más informes sobre los permisos estatales de aire, siga leyendo.

¿YA TIENE UN PERMISO DEL AIRE?

Si ya tiene un "Permiso para Construir" ("Permit to Construct") asegúrese de leer cuidadosamente la sección sobre qué debe hacer si planea modificar o cambiar su instalación.

Si no tiene ningún permiso, lea TODA la siguiente información.

¿POR QUÉ NECESITO ESTE FOLLETO?

¿CÓMO PUEDO CONSEGUIR LA INFORMACIÓN QUE NECESITO?

¿CUÁLES REGLAMENTOS SOBRE EL AIRE SE APLICAN A MI?



¿TIENE ALGO QUE VER EL VOLUMEN DE MI NEGOCIO Y MIS VENTAS BRUTAS QUE HAGO CON LA NECESIDAD DE CONSEGUIR UN PERMISO DEL AIRE?

No. La fecha de construcción o la fecha del último cambio que le hizo a su instalación o su proceso y la cantidad de sustancias químicas que usa en su proceso determinará si usted necesita un permiso.

¿NECESITO PERMISOS ESTATALES DEL AIRE?

¿SU INSTALACIÓN ESTABA EN OPERACIÓN ANTES DEL 1/9/71?

Si su instalación estuvo en operación antes del 1 de septiembre de 1971 y usted puede comprobar que no ha modificado o cambiado los métodos de operación, entonces usted puede reclamar una exención "grandfathered" de los requisitos para conseguir permisos. ("Grandfathered" significa una cláusula dentro de una nueva ley que permite que aquéllos que ya estén dedicados a la actividad regulada por la ley estén exentos de las nuevas reglas). **Si desea más información sobre que necesita saber para reclamar la exención...**

LLÁMENOS AL 1-800-477-2827

Si su instalación estuvo en operación antes del 1 de septiembre de 1971, y si HA modificado o cambiado su método de operación desde esa fecha, entonces necesita cumplir con los mismos requisitos como si su instalación estuviese operando desde después del 1 de septiembre de 1971. Su instalación necesitará un permiso O puede calificar por una o más de las Exenciones Standard.

Siga leyendo para saber más sobre las Exenciones Standard.

¿SU INSTALACIÓN COMENZÓ OPERACIONES DESPUÉS DEL 1/9/71?

Si su instalación comenzó operaciones después del 1 de septiembre de 1971, entonces usted necesita cumplir con ciertos requisitos que controlan las emisiones del aire. Su instalación necesitará un permiso O posiblemente califique por una o más de las Exenciones Standard.

Siga leyendo para saber más sobre las Exenciones Standard.

¿QUÉ ES UNA EXENCIÓN STÁNDAR?

Una Exención Standard es una alternativa al proceso de cursar por un permiso del aire para negocios que no son construidos u operados bajo ciertas condiciones. Cuando un negocio se compromete a estas condiciones, la instalación no estará haciendo una contribución significativa a la contaminación del aire y por eso no requiere de un permiso.

La mayoría de los negocios intentan de cumplir con las condiciones de las Exenciones Standard en vez de pasar por el proceso complicado y costoso de conseguir un permiso. Sin embargo, es posible que su instalación no califique para una Exención Standard, o pueda que califique para Exenciones Standard en algunas instalaciones y necesite permisos para otras.

Tomando Exenciones Standard de la CCRNT no significa que su instalación no tiene como requisito cumplir con todas las leyes

del aire u otros reglamentos ambientales federales, estatales y locales. Las Exenciones Stándard simplemente lo exentan de tener que conseguir un permiso del aire.

Si usted cumple con las condiciones de una Exención Stándard, entonces usted puede "reclamar" la exención. Algunas de las Exenciones Stándard requieren que se registre al reclamar una exención con completando un formulario de la CCRNT. Otras Exenciones Stándard no requieren de un formulario pero usted tiene la responsabilidad de guardar récords que verifican que su instalación cumple con las condiciones.

¿QUÉ PASA SI NO PUEDO RECLAMAR UNA EXENCIÓN STÁNDAR?

Si usted no reúne las condiciones de una Exención Stándard, no puede reclamar la exención. Usted tendrá que modificar su instalación para calificar para la exención o tendrá que pedir un permiso. Después de pedir y recibir información detallada sobre las Exenciones Stándard descritas al siguiente, se le informará sobre cómo puede solicitar un permiso si no califica para las Exenciones Stándard.

Además, si usted es una Fuente Principal de Compuestos Orgánicos Volátiles (Major Source of Volatile Organic Compounds), o COVs, usted no puede reclamar una Exención Stándard. Si utiliza más de un total de 4,000 galones de soluciones químicas anuales, usted puede ser una Fuente Principal de COVs. Para información sobre las Fuentes Principales siga leyendo. Si usted piensa que pueda ser una Fuente Principal, pida al PATNP que le ayude en calcular sus emisiones anuales de COVs.

Es posible que un taller de carrocería quiera conseguir varias Exenciones Stándard, dependiendo del tipo de operación, el local, el volumen de las soluciones químicas y otros factores. Estas preguntas le ayudarán a entender sobre cuáles Exenciones Stándard debería informarse.

¿PINTA O ACABA AUTOMÓVILES, VANS, CAMIONETAS LIGERAS O CAMIONES DE CARGA, MOTOCICLETAS U OTRAS PARTES DE CARROCERÍA O CABINAS?

Si para el 3 de mayo de 1994 todavía no ha tomado una Exención Stándard o ha obtenido un permiso para estas operaciones, usted puede reclamar la Exención Standard para los talleres de carrocería si usted reúne todas las condiciones. Aunque ya haya tomado otra Exención Stándard, es posible que usted quiera reclamar la nueva exención para los talleres de carrocería porque le puede reducir la cantidad de papelero.

Si desea saber cuales condiciones debe reunir para estas operaciones...

PIDA LA INFORMACIÓN - LA EXENCIÓN STÁNDAR 124

Si ya ha tomado o calificado para la Exención Stándard 89 antes del 15 de marzo de 1994, o para la Exención Stándard 75 antes del 4 de

¿CUÁLES EXENCIONES STÁNDAR SE APLICAN A MI NEGOCIO?



mayo de 1994 usted puede continuar operando hasta que haga planes para hacer cambios, que no reúnen las condiciones de estas Exenciones Standard, a sus operaciones o a su instalación. Sin embargo, tiene hasta el 31 de diciembre de 1994 para determinar si usted califica para la Exención Standard 124 y reclamar esta exención. Pueda que con la Exención Standard 124 tenga menos requisitos de completar formularios.

Si quiere saber cuales condiciones debe reunir para estas exenciones...

PIDA LA INFORMACIÓN - LA EXENCIÓN STÁNDAR 75 (si opera desde antes del 4 de mayo de 1994)

PIDA LA INFORMACIÓN - LA EXENCIÓN STÁNDAR 89 (si opera desde antes del 15 de marzo de 1985)

¿UTILIZA EQUIPO OPERADO A MANO O MANUALMENTE PARA:

Pulir, abrillantar, labrar, serruchar, taladrar, maquinari, bruilar, lijar, sierrar, pulir superficies o para artesanías de cerámica tornada, partes de precisión de cerámica, cuero, metal, plástico, fibra de vidrio, tabique, carbón, vidrio, grafito o madera.

Si quiere saber cuales condiciones debe reunir para estas exenciones...

PIDA LA INFORMACIÓN - LA EXENCIÓN STÁNDAR 40

¿ ARREGLA MOTORES O TRANSMISIONES, O LAVA O DESENGRASA PARTES JUNTO CON SU TRABAJO DE PINTURA Y DE CARROCERÍA?

Si quiere saber cuales condiciones debe reunir para estas exenciones...

PIDA LA INFORMACIÓN - LA EXENCIÓN STÁNDAR 107

¿USA RESINAS DE POLIESTER O POLIESTIRENO, MONÓMEROS DE ESTIRONES O ACETONA PARA REPARAR CARRO_CAS DE FIBRA DE VIDRIO?

Si quiere saber cuales condiciones debe reunir para estas exenciones...

PIDA LA INFORMACIÓN - LA EXENCIÓN STÁNDAR 113

¿LIMPIA MEDIANTE ASPERSIÓN DE ABRASIVOS (ABRASIVE BLAST CLEANING) ADENTRO O AFUERA DE SUS INSTALACIONES?

Si quiere saber cuales condiciones debe reunir para estas exenciones...

PIDA LA INFORMACIÓN - LA EXENCIÓN STÁNDAR 102

¿QUÉ PASA SI RECIBO LA INFORMACIÓN DETALLADA SOBRE LAS EXENCIONES STÁNDAR Y DESCUBRO QUE NO CALIFICO PARA LA EXENCIÓN?

Usted será dirigido a información detallada de cómo puede modificar sus operaciones para cumplir con las condiciones necesarias para calificar para la Exención Standard.

¿NECESITO UN PERMISO FEDERAL DEL MEDIO AMBIENTE?

Hay varios tipos de permisos federales del medio ambiente que se requieren de los negocios los cuales las normas federales definan como "Fuentes Principales". Además de obtener el Permiso Federal de Operación (Federal Operating Permit), es posible que otros reglamentos federales le requieran de una Fuente Principal reunir ciertos requisitos de control.

Para ser una Fuente Principal, una instalación debe usar grandes cantidades de sustancias indicadas como contaminantes peligrosos del aire, (HAPS, en inglés), o emitir grandes cantidades de compuestos orgánicos volátiles o COVs, de la pintura que usa. La mayoría de los talleres de carrocería no utilizan suficiente pintura, pinturas (coatings) o solventes para calificar como una "Fuente Principal" en cualquier categoría.

Sin embargo, usted debe analizar sus operaciones para determinar su situación.

¿ALGUNO DE SUS PINTURAS CONTIENEN ESTOS CONTAMINANTES PELIGROSOS AL MEDIO AMBIENTE?

- metanol (methanol)
- tolueno (toluene)
- xileno (xylene)
- cetona metililo isobutílico (methyl isobutyl ketone)
- cetona metililo etilo (methyl ethyl ketone)
- cloruro de metileno y 1-1-1 tricloroetano (methylene chloride and 1-1-1 trichloroethane)
- fenol (phenol)
- etilo benceno (ethyl benzene)
- glicol éteres (glycol ethers)
- estireno (styrene)
- hexano (hexane)

Si utiliza por lo menos 20,000 libras (3,000 galones o más) al año de materiales conteniendo estos contaminantes, es posible que necesite saber más sobre cómo calcular la cantidad exacta que lo haría una "Fuente Principal" de contaminantes peligrosos al aire.

Si usted utiliza estas cantidades...

PIDA LA INFORMACIÓN - MAJOR SOURCE HAPS

¿UTILIZA UN TOTAL DE POR LO MENOS 50,000 LIBRAS (4,000 GALONES O MÁS) DE SUSTANCIAS QUÍMICAS AL AÑO?

Si usted utiliza por lo menos 50,000 libras (4,000 galones o más) de las sustancias químicas anualmente, es posible que necesite saber más sobre cómo calcular la cantidad exacta que lo haría una "Fuente Principal" de contaminantes peligrosos al aire.

Si usted utiliza estas cantidades...

PIDA LA INFORMACIÓN - MAJOR SOURCE VOC

¿HAY DIFERENTES LÍMITES PARA LOS DIFERENTES CONDADOS?

“Si lo puede oler, hay contaminantes entrando al aire”.

Ésta es una oración simple que describe qué pasa cuando pinta o usa ciertas sustancias químicas. Usted emite lo que los científicos llaman compuestos orgánicos volátiles o COVs. Los COVs contribuyen a la contaminación del aire. En los condados donde la contaminación al aire ha llegado a niveles excesivos (llamados áreas “non-attainment”) los límites de COVs son más severos. Estos límites pueden incluir el contenido de COVs en pinturas, ciertos tipos de pistolas de rocío (spray guns) y limpiadores de las pistolas.

¿ESTÁ LOCALIZADO EN UNO DE ESTOS CONDADOS?

- | | | |
|--------------|--------------|---------------|
| ■ Brazoria* | ■ Galveston* | ■ Montgomery* |
| ■ Chambers* | ■ Gregg | ■ Nueces |
| ■ Collin | ■ Hardin | ■ Orange |
| ■ Dallas | ■ Harris* | ■ Tarrant |
| ■ Denton | ■ Jefferson | ■ Victoria |
| ■ El Paso | ■ Liberty* | ■ Waller* |
| ■ Fort Bend* | | |

Si se encuentra en uno de estos condados, hay ciertos límites y reglamentos que se aplican a usted. ESTOS LÍMITES ESPECIALES SE APLICAN A LOS CONDADOS SIN CONSIDERAR LAS EXENCIONES STÁNDAR O PERMISOS QUE LE HAYAN OTORGADO. SE APLICAN AUNQUE HAYA SIDO “GRANDFATHERED”. (“Grandfathered” significa una cláusula dentro de una nueva ley que permite que aquéllos que ya están dedicados a la actividad regulada por la ley están exentos de las nuevas reglas).

Si su negocio está localizado en uno de estos condados...

PIDA LA INFORMACIÓN - NON-ATTAINMENT REGULATION V

Además, si su instalación está en Houston o sus alrededores, o en uno de estos condados con en asterisco, es posible que ciertos requisitos especiales se apliquen a usted.

Para información sobre los requisitos para vivir o trabajar en uno de estos condados...

PIDA LA INFORMACIÓN - NON-ATTAINMENT GENERAL

¿QUÉ RÉCORDS NECESITO GUARDAR?

Muchos de los permisos y las Exenciones Stándard requieren que guarde récords para verificar su cumplimiento con dichos permisos y exenciones. Cada uno de los paquetes de información específico que proporcionamos incluye instrucciones de cómo guardar sus récords con respecto a cualquier Exención Stándard o permiso.

Si tiene preguntas sobre cuales récords debe estar guardando...

LLÁMENOS AL 1-800-447-2827

■ Las Normas Generales de la CCRNT proporcionan dirección sobre cómo cada negocio puede controlar la contaminación del aire. Las siguientes normas se aplican a la industria de los talleres de carrocería:

NO SEA UN ESTORBO

Su instalación no tiene permitido crear emisiones, incluyendo olores, que afectan adversamente la salud y el bienestar de los humanos, animales, la vegetación o las propiedades.

BUEN QUEHACER Y MANTENIMIENTO

Usted debe mantener el equipo que controla la contaminación en buena condición para que trabaje correctamente. Notifique a la CCRNT por lo menos 10 días antes de realizar cualquier mantenimiento, comienzo o cierre planeado que causaría emisiones excesivas. Puede pedir planes técnicas para actividades de mantenimiento de la CCRNT.

REQUISITOS DE EMISIONES

Si su instalación usa por lo menos 3,500 galones de sustancias químicas al año, es posible que tenga que reportar las emisiones a la CCRNT. Como con ciertos otros requisitos, el condado en el que está su negocio determinará el nivel de emisiones que tendrá que reportar.

Si necesita saber más sobre estos requisitos generales...

LLÁMENOS AL 1-800-447-2827

■ Su instalación no puede dar emisiones o partículas visibles, como de rocío de pintura o proyección de arena (sandblasting). Si se nota que estas partículas salen de su instalación, usted necesita saber más sobre cómo se regulan estas emisiones.

Si necesita saber más sobre emisiones y partículas visibles...

LLÁMENOS AL 1-800-447-2827

Si piensa cambiar cualquier proceso, método de operación o equipo, primero debe determinar si todavía reúne todas las condiciones de su Exención Standard o de su permiso. Es posible que con los cambios necesite un permiso o una enmienda al permiso.

Cuando necesite saber más sobre cómo los cambios pensados podrían afectarlo...

LLÁMENOS AL 1-800-447-2827

¿QUÉ DEBO HACER SI DESCUBRO QUE HE VIOLADO LA LEY EN EL PASADO O QUE MIS OPERACIONES ESTÁN ACTUALMENTE EN VIOLACIÓN DE LA LEY?

Debe notificar a la CCRNT lo más pronto posible. Siempre es mejor reportar sus propias violaciones que ser sujeto de una queja o que

**¿CUÁLES
REGLAMENTOS
ESTATALES GENERALES
DE LA CCRNT SE
APLICAN?**

**¿QUÉ TENGO QUE HACER
SI PIENSO HACERLE
CAMBIOS A MIS
OPERACIONES?**

**¿QUÉ PASA SI ESTOY EN
VIOLACIÓN DE LA LEY?**



se descubran las violaciones durante una inspección de la CCRNT. En muchos casos, los negocios pequeños no tendrán que pagar multas o ser sujetos a sanciones por su primer violación si hacen esfuerzos en buena fe de reportar problemas tan pronto como los descubren y si desarrollan un plan aprobado por la CCRNT para corregir los problemas.

PARA ASISTENCIA CONFIDENCIAL LLAME AL 1-800-447-2827

¿QUÉ HAGO CON LAS SUSTANCIAS QUÍMICAS NO USADAS, PINTURAS Y MATERIAS RESIDUALES?

Esta sección lo llevará paso a paso por un procedimiento para manejar desechos peligrosos. Al seguir estos pasos, se asegurará que su negocio cumple con las leyes federales y estatales sobre desechos peligrosos y puede ayudar a su negocio poner de su parte para proteger los recursos naturales del estado. Después de seguir los pasos descritos en esta sección, usted podrá contestar dos preguntas básicas sobre sus actividades con respecto a los desechos: “¿Produzco desechos peligrosos?” y si la respuesta es sí, “¿Cuántos desechos peligrosos produzco?” Las respuestas a estas dos preguntas le dirán cuales requerimientos se aplican a usted.

¿PRODUZCO DESECHOS PELIGROSOS?

El término “peligrosos” significa más que tóxico o peligroso para nuestra salud. También se refiere a los desechos específicos que se definen como tóxicos por la Dependencia para la Protección del Medio Ambiente, (Environmental Protection Agency). Los desechos peligrosos son regulados por la EPA y la CCRNT, entonces es importante saber cuales desechos son peligrosos.

Una instalación (que puede ser una operación de sólo una persona o una empresa de cualquier tamaño) que produce desechos peligrosos es referido como un “generador” de desechos peligrosos. La ley señala que el generador es responsable para determinar si se generan desechos peligrosos en su instalación o no. Antes de que pueda determinar si su instalación genera desechos peligrosos, primero debe saber que es un “desecho”. Un desecho es cualquier sólido, líquido o gas contenido que ya no utiliza y que puede reciclar, tirar a la basura o almacenar hasta que tenga suficiente para pasarlo por un tratamiento o disponer de ello (evacuarlo). Un desecho peligroso es cualquier desecho que posee una o más “características” físicas definidas por la ley como peligrosas o que están en “la lista” de desechos peligrosos de los reglamentos de la EPA. Los desechos en la lista se consideran como los más tóxicos. Las distinciones entre en la lista y de características peligrosas es importante para usted, el generador, sólo para el propósito de identificar el desecho. Como un taller de carrocería, probablemente produce desechos característicamente peligrosos, pero probablemente también produce desechos en la lista. Un desecho puede estar en la lista y ser característicamente peligroso.

El generador tiene la responsabilidad de revisar todos los desechos producidos en la instalación para determinar si son

peligrosos o no. Esto se puede hacer una de tres maneras:

1. Comparar el desecho a la lista de la EPA y a las características definidas por la EPA como desechos peligrosos.
2. Utilizar sus conocimientos sobre el desecho y qué produjo el desecho para comparar el desecho a las listas y características. Este método se llama "proceso de conocimientos", y usted puede usar cualquier información que tenga incluyendo las etiquetas de los productos, etc.
3. Hacer un análisis para determinar si el desecho es peligroso o no.

Algún esfuerzo y posiblemente unos costos serán requeridos para determinar si cada desecho es peligroso. Sin embargo, esta determinación sólo se tiene que hacer una vez. No se tiene que hacer una nueva determinación salvo que genere un desecho nuevo.

¿CUÁLES DESECHOS ESTÁN EN LA LISTA Y CUÁLES SON EXTREMADAMENTE PELIGROSOS?

Más de 400 productos y desechos químicos descartados de procesos específicos están en la lista de desechos peligrosos de la EPA. Si sus desechos parecen estar en una de estas listas, o están mezclados con cualquiera de los desechos en una de estas listas, son peligrosos. Ejemplos son ciertos solventes desgrasadores como limpiadores de carburadores, algunas insecticidas, ciertos aldegazadores de pintura (dependiendo de sus ingredientes) y desechos específicos de manufactura. Esta lista también incluye muchos desechos "extremadamente" peligrosos como sodio de cianuro. Si genera cualquiera de estos tipos de desechos usted tiene desechos peligrosos.

**Para obtener una descripción de los desechos en la lista...
PIDA LA INFORMACIÓN-N-LISTED HAZARDOUS WASTE**

¿CUÁLES SON LOS DESECHOS CARACTERÍSTICAMENTE PELIGROSOS?

Los desechos que tienen una o más de las siguientes características: inflamabilidad, reactividad, corrosividad o toxicidad, se consideran desechos característicamente peligrosos. Ejemplos son desechos de pinturas, ciertos aldegazadores de pintura (dependiendo de sus ingredientes), ciertos solventes desgrasadores y ácidos sulfúricos para acumuladores (battery acids).

**Para obtener una descripción de los desechos característicamente peligrosos...
PIDA LA INFORMACIÓN-CHARACTERISTIC
HAZARDOUS WASTE**

Los talleres automotrices y los talleres de carrocería y pintura típicamente generan desechos peligrosos. Ejemplos de estos desechos son: acumuladores que se tienen que tirar, limpiadores de carburadores, gasolina, solventes limpiadores de partes, pinturas, residuales y aldegazadores de pintura. Si genera cualquiera de estos desechos, tiene desechos peligrosos y debe continuar leyendo. Pero, si determina que después de comparar todos sus desechos a

los desechos en la lista y a los desechos característicamente peligrosos, que su negocio NO genera desechos peligrosos, usted no necesita proceder más en esta sección, porque no está sujeto a cualquier ley de desechos peligrosos.

¿CUÁL ES MI ESTADO COMO GENERADOR?

El siguiente paso es determinar cuantos desechos peligrosos genera al mes lo cual se hace con sumar las cantidades de cada tipo de desecho generado al mes. Un promedio mensual es suficiente si las cantidades varían de un mes al otro.

Su "estado como generador" se refiere a cuantos desechos peligrosos produce su negocio cada mes calendario. La cantidad que produce determina qué requerimientos se aplican a usted. Hay varios tipos de generadores de desechos peligrosos, dependiendo de la cantidad de desechos peligrosos generados. En general, Generadores de Pequeñas Cantidades Condicionalmente Exentos, (Conditionally Exempt Small Quantity Generators), o CESQGs, no tienen que notificar o reportarse a ninguna agencia reguladora pero Generadores de Pequeñas Cantidades, (Small Quantity Generators), o SQGs, y Generadores de Grandes Cantidades, (Large Quantity Generators), o LQG, deben reportarse a una dependencia reguladora. La mayoría de los talleres automotrices y talleres de carrocería caben en la categoría de CESQGs o SQGs.

¿QUÉ ES UN GENERADOR DE PEQUEÑAS CANTIDADES CONDICIONALMENTE EXENTO?

CESQGs generan no más de 100 kilogramos de desechos peligrosos (220 libras o aproximadamente una mitad de un barril de 55-galones de desechos líquidos) y no más de un kilogramo (un cuarto) de desechos extremadamente peligrosos al mes. Si usted es un CESQG, no tiene que notificar, registrar o reportarse a la EPA o la CCRNT, con tal de que no almacene más de 1,000 kilogramos (2,200 libras) en un local a la vez. Simplemente asegúrese de que sus desechos son recogidos por un transportador de desechos peligrosos el cual está registrado con el estado. **Nota:** Muchos transportadores no aceptarán sus desechos al menos de que les demuestre sus números de registro con la EPA y la CCRNT, sin considerar su estado como generador. Si no tiene números de registro, simplemente use "CESQG" como su número de registro de la CCRNT y su número de identificación de la EPA para que el transportador pueda completar sus papeles.

Si tiene preguntas o necesita comunicarse con un transportador aprobado...

LLÁMENOS AL 1-800-447-2827

¿QUÉ ES UN GENERADOR DE PEQUEÑAS CANTIDADES?

SQGs generan entre 100 kilogramos de desechos peligrosos (220 libras o aproximadamente una mitad de un barril de 55-galones de desechos líquidos) y 1,000 kilogramos (2,200 libras o aproximadamente cinco barriles de 55-galones) y no más de un

kilogramo (un cuarto) de desechos peligrosos agudos al mes. Los SQGs pueden acumular hasta 13,200 libras de desechos peligrosos y almacenarlos en su instalación por hasta seis meses antes de que se los tenga que llevar un transportador registrado.

¿QUÉ ES UN GENERADOR DE GRANDES CANTIDADES?

LQGs generarán por lo menos 1,000 kilogramos de desechos peligrosos (2,200 libras o aproximadamente cinco barriles de desechos líquidos) y más de un kilogramo (un cuarto) de desechos peligrosos agudos al mes. Un LQG puede acumular cualquier cantidad de desechos peligrosos en su instalación pero sólo los puede almacenar por hasta tres meses antes de que se los tenga que llevar un transportador registrado.

¿TENGO QUE NOTIFICAR AL ESTADO CON RESPECTO A MIS DESECHOS PELIGROSOS?

Si usted determina, en base de la cantidad de desechos peligrosos que genera cada mes, que es un Generador de Pequeñas Cantidades o un Generador de Grandes Cantidades, usted debe notificar a la EPA y la CCRNT sobre sus actividades de desechos peligrosos. Pero si es un Generador Condicionalmente Exento de Pequeñas Cantidades, está exento de los requisitos de notificación. La notificación involucra completando ciertos formularios y asignando "códigos de desechos" (waste codes) a cada desecho que produce. Los códigos de desechos son números que físicamente describen los desechos.

Para instrucciones específicas sobre cómo notificar y asignar códigos de desechos...

PIDA LA INFORMACIÓN-NOTIFICATION AND WASTE CODES

Todos los generadores de desechos peligrosos (CESQGs, SQGs y LQGs) deben continuar leyendo para informarse sobre los requisitos de almacenaje y evacuación.

¿CUÁNTOS DESECHOS PELIGROSOS PUEDO ALMACENAR EN MI INSTALACIÓN?

- Si es un CESQG, puede almacenar hasta 1,000 kilogramos (2,200 o aproximadamente cinco barriles de líquido) en su instalación por cualquier periodo de tiempo sin límite.
- Si es un SQG, puede almacenar hasta 6,000 kilogramos (13,200 o aproximadamente 30 barriles de líquido) en su instalación por hasta seis meses.
- Si es un LQG, puede almacenar cualquier cantidad de desechos en su instalación, pero tiene que tener un transportador registrado de desechos peligrosos evacuar los desechos dentro de tres meses de la fecha inicial del almacenaje.

No importa cuantos desechos tenga permitido almacenar en su instalación, usted todavía debe cumplir con ciertas leyes de

¿CÓMO ALMACENO Y EVACUO LOS DESECHOS PELIGROSOS?

almacenaje con respecto a los envases y las condiciones físicas de los desechos. El propósito de estas "normas para los envases" es la de asegurar la máxima seguridad para su personal y para proteger las áreas alrededor de los desechos.

Para obtener información específica sobre cómo almacenar desechos...

PIDA LA INFORMACIÓN - STORING AND DISPOSING OF HAZARDOUS WASTE

¿CÓMO EVACUO LOS DESECHOS PELIGROSOS?

NO evacue los desechos peligrosos usted mismo, al menos de que tenga un permiso de la EPA permitiéndoselo. Para asegurar que sus desechos peligrosos se evacuen apropiadamente, usted debe escoger un transportador registrado de desechos peligrosos (quien transportará los desechos) y una instalación autorizada para manejar desechos (que tratará y evacuará de los desechos). Muchas compañías proveen ambos servicios a los generadores. Lo más importante que debe recordar sobre el transporte de los desechos fuera de su instalación es:

- Escoja un transportador e instalación que tengan números de identificación de la EPA y de la CCRNT.
- Empaque e identifique sus desechos apropiadamente para transportar.
- Complete el formulario de la EPA titulado "Uniform Hazardous Waste Manifest", que se debe enviar con la carga de desechos desde su instalación hasta el depósito indicado.

Para obtener información específica sobre transportadores, las etiquetas y declaraciones...

PIDA LA INFORMACIÓN - STORING AND DISPOSING OF HAZARDOUS WASTE

Nota: Los talleres de carrocería deberán tener cuidado de no evacuar aceite de motor usado o filtros de aceite usados con la basura regular que acaba en los depósitos de basura. Texas ahora prohíbe evacuar los filtros de aceite automotrices a los depósitos de basura. La mayoría de los talleres de carrocería ya han arreglado para un transportador para que evacuen el aceite usado. También deberá hacer arreglos para evacuar los filtros usados.

Si no tiene un transportador de aceite usado u otro método apropiado de evacuar del aceite usado, o si necesita ayuda con encontrar un transportador o un centro de colecta para sus filtros usados...

LLÁMENOS AL 1-800-477-2827

¿NECESITO UN PERMISO DE DESECHOS?

La mayoría de los talleres de carrocería NO necesitan permisos de desechos peligrosos. Los permisos se otorgan a las instalaciones de Tratamiento, Almacenaje y Evacuación (Treatment, Storage, Disposal), o TSDs. Recuerde, si es un Generador de Pequeñas

Cantidades o un Generador de Grandes Cantidades, usted necesita un registro para poder producir el desecho, pero no un permiso. Un permiso es autorización de la EPA o de la CCRNT para almacenar, tratar o evacuar sus desechos de la propiedad de su negocio en cantidades y por los periodos de tiempo que exceden lo que permite su estado como generador. Usted no necesita un permiso de desechos peligrosos salvo que haga lo siguiente:

- almacene sus desechos por más tiempo de lo que le permite su estado como generador;
- aplique tratamientos a sus desechos con la intención de remover las características peligrosas en un envase abierto o;
- deposite sus desechos en la propiedad en la que se encuentra su negocio.

Para obtener información sobre los permisos de desechos peligrosos...

LLÁMENOS AL 1-800-477-2827

Para información adicional con respecto al manejo de desechos peligrosos y cómo puede cumplir con las leyes afectándolo...

LLÁMENOS AL 1-800-477-2827

Cualquier agua residual que produzca su negocio, cómo agua que sobra después de lavar vehículos, agua enfriador o cualquier otra agua residual que resulte de algún proceso, es un desecho. Como se indicó anteriormente, usted debe determinar si sus desechos son peligrosos, usando uno o más de los tres métodos descritos. Agua sucia que sobra después de lavar vehículos probablemente no sea peligroso y puede ser descartado a la cañería. Pero, si sabe que acaba de lavar un vehículo o algún otro equipo que estaba contaminado con un desecho peligroso (como gasolina con tetraetilo de plomo {leaded gasoline} o pintura fresca), usted debe asumir que es peligroso o debe hacer un análisis de laboratorio para comprobar que no es peligroso. Si encuentra que el agua residual es peligroso, debe seguir los procedimientos para manejar los desechos peligrosos.

NO tire ningún desecho peligroso por cualquier drenaje o sistema de cañería salvo que haya contactado su compañía local de aguas residuales, (local wastewater utility) y obtenido la autorización para hacerlo. Ciertos desechos son dañinos para la gente trabajando en el sistema o en las instalaciones.

Los típicos talleres de carrocería y de pintura no secretan aguas residuales y NO necesitan un permiso para hacerlo.

Usted no necesita un permiso de aguas residuales salvo que haga cualquiera de las siguientes cosas:

**¿QUÉ DEBO HACER
CON EL AGUA SUCIA?**

**¿NECESITO UN PERMISO
DE AGUAS RESIDUALES?**

- desagüe contaminantes de cualquier fuente como tuberías, zanjas, ranuras, túneles o pozos, a las aguas de Texas;
- sea dueño u opere cualquier instalación que aplique tratamiento a la cañería doméstica;
- sea dueño u opere una granja, criadero de peces o cualquier instalación que alimenta a animales.

Para obtener información sobre los permisos de aguas residuales...

LLÁMENOS AL 1-800-477-2827

Para más información sobre el manejo de desechos peligrosos y cómo puede cumplir con las leyes que lo afectan...

LLÁMENOS AL 1-800-477-2827

¿CÓMO PUEDO PREVENIR LA CONTAMINACIÓN?

¿QUÉ ES UN CONTAMINANTE?

Un contaminante es cualquier cosa que al introducirlo al medio ambiente puede causar daño a un organismo o su progenie. Algunos ejemplos de los talleres de carrocería son aldegazadores inflamables y tóxicos, pinturas y desechos de pinturas de primera mano (primers) tóxicos, residuo de pintura (sludge), trapos contaminados con aceite y solventes, filtros de aceite, líquidos del motor e hidráulicos, anticongelantes y desechos corrosivos. El evacuado incorrecto de cualquiera de estas sustancias a un sistema de drenaje o al aire se considera como contaminación.

¿QUÉ QUIERE DECIR LA PREVENCIÓN DE LA CONTAMINACIÓN?

La prevención de la contaminación significa que la contaminación se debe prevenir o debe ser reducido desde su fuente. Con "reducido desde su fuente", o reducción de la fuente, queremos decir limitando o deteniendo los contaminantes antes de que se introduzcan al medio ambiente, así reduciendo el peligro a la salud pública y del medio ambiente.

¿POR QUÉ DEBO PREOCUPARME SOBRE LA PREVENCIÓN DE LA CONTAMINACIÓN?

La prevención de la contaminación es una preocupación para todos, incluyendo los negocios pequeños. Con reduciendo o deteniendo la contaminación en su fuente, usted podría reducir significativamente el costo de sus materiales, sus controles de la contaminación y su riesgo de ser demandado. Al mismo tiempo, usted reducirá los riesgos a la salud y seguridad de sus trabajadores.

También podría reducir significativamente sus costos con reducir y evitar los reglamentos. Como norma general, al reducir al máximo su contaminación, menos reglamentos se aplicarán a usted y tendrá que tratar al gobierno menos.

A partir del 1 de enero de 1997, los generadores de desechos peligrosos de pequeñas cantidades tendrán requerido implementar un plan que reduce la contaminación en su fuente y minimiza la contaminación.

¿CÓMO PUEDO PREVENIR LA CONTAMINACIÓN?

Con sólo preguntar esta pregunta, usted ha emprendido en el camino hacia limpiando nuestro medio ambiente. La siguiente información le pueden ayudar; han guiado muchos negocios en el desarrollo de un plan para prevenir la contaminación.

1. Identifique y evalúe sus fuentes de contaminación.
2. Busque opciones de corto y largo plazo para prevenir la contaminación. La utilidad de cualquier opción de prevención dependerá de su costo, el riesgo del peligro del contaminante hacia el medio ambiente, el riesgo de demandas que posee el contaminante y su habilidad de financiar mejoramientos.
3. Calcule sus costos actuales para controlar o manejar los contaminantes y compárelos con los costos de reducir y prevenir la contaminación en su fuente. Al enlazar los costos de la prevención con la fuente de contaminación, en vez de tratar estos costos como gastos, usted puede determinar con precisión cuales métodos de prevención le convendrían económicamente.
4. Implemente un plan de prevención de la contaminación que le beneficie mejor. Incluya métodos que eliminan los contaminantes más peligrosos, que reducen la cantidad total de contaminantes o que reducen o eliminan los contaminantes más costos para controlar.
5. Desarrolle un sistema de mantener y archivar sus récords y procedimientos de recordatorio para analizar la eficacia de su plan. Buenos récords acerca de su progreso le ayudará compartir las noticias de su éxito con la comunidad (sus clientes) y reconocer empleados que han contribuido a los esfuerzos de prevención. Buenos récords también lo preparará para responder a cualquier requisito de reportar a las dependencias estatales o federales.
6. Re examine sus operaciones periódicamente para identificar nuevas oportunidades para prevenir que los materiales se convierten en contaminantes. Estos pueden incluir reciclar, sustituir materias primas o hacer cambios en sus procesos o equipos.
7. Evalúe la eficacia de su plan de prevención con analizar periódicamente los resultados.

Como vaya desarrollando estrategias para la prevención de la contaminación para su negocio, recuerde:

- La prevención de la contaminación empieza desde arriba con USTED, el propietario. Su ejemplo establecerá el tono para sus empleados. Si tiene entusiasmo, ellos también lo tendrán.
- Sus empleados probablemente serán sus mejores recursos para la prevención de la contaminación. Edúquelos sobre sus metas y después busque ideas sobre cómo puede reducir o eliminar las fuentes de la contaminación.
- Esto será un proceso continuo.



**¿PUEDO OBTENER AYUDA
CON MI PLAN DE
PREVENCIÓN DE LA
CONTAMINACIÓN?**

Sí. La Oficina de Asistencia Técnica para Negocios Pequeños (Small Business Technical Assistance Office) tiene guías creadas para usted sobre la prevención de la contaminación en talleres de carrocería. Trabajamos confidencialmente y sin ningún costo a usted.

LLÁMENOS AL 1-800-477-2827

**¿CUÁLES OTRAS
NORMAS AMBIENTALES
SE APLICAN A MI?**

Es posible que hayan dependencias locales, municipales o del condado que requieran registros, permisos, inspecciones, certificados de ocupación, licencias para negocios, etc. Asegúrese de preguntar con su departamento local de bomberos. También debe tener familiaridad con los estándares de OSHA, la Administración de la Seguridad y Salud Ocupacional, (Occupational Safety and Health Administration).

**¿ESTE PAQUETE CONTIENE
TODA LA INFORMACIÓN
QUE NECESITO PARA
CUMPLIR CON LA LEY?**

No, este folleto tiene como objetivo ser una guía general sobre las leyes ambientales estatales y federales que se aplican a su negocio. Con leer cuidadosamente la información en este folleto puede que se dé cuenta de revelar que necesita más información. Le hemos proporcionado una tarjeta con un timbre pre pagado para ayudarle a pedir información adicional. Si tiene cualquier pregunta que no está contestada en este folleto, o si tiene preguntas sobre la información contenida en este folleto...

LLÁMENOS AL 1-800-477-2827

La CCRNT emplea con oportunidades iguales y por medio de acción afirmativa. La agencia no permite discriminación por razones de raza, color, religión, origen nacional, sexo, incapacidad, edad, orientación sexual o por ser veterano.

De acuerdo con la Ley de Protección para las Personas con Incapacidades, puede solicitar este documento en otras formas comunicándose con la CCRNT al (512) 239-0010, Fax (512) 239-0055, o 1-800-RELAY-TX (TDD), o escribiendo a P.O. Box 13087, Austin, TX 78711-3087.

RG-84a (Revisado 5/95)



Impreso en papel reciclado con tinta basada en soya.